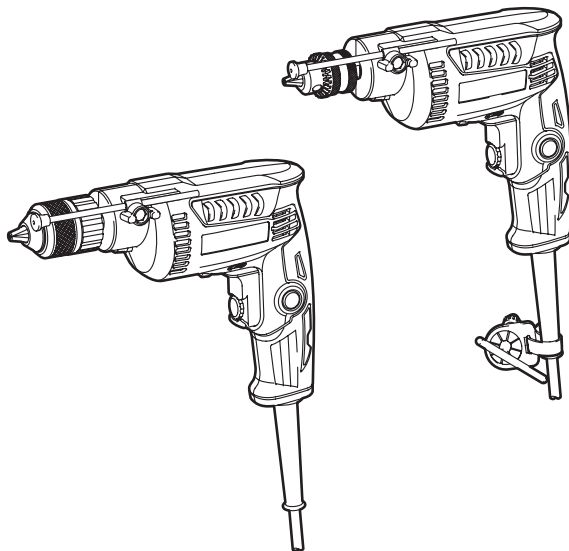
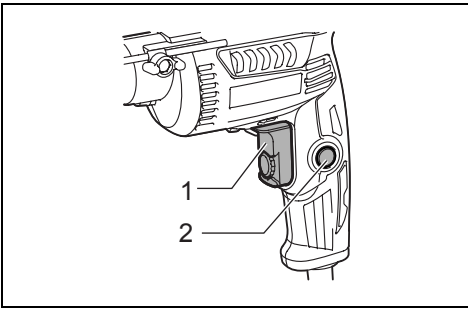




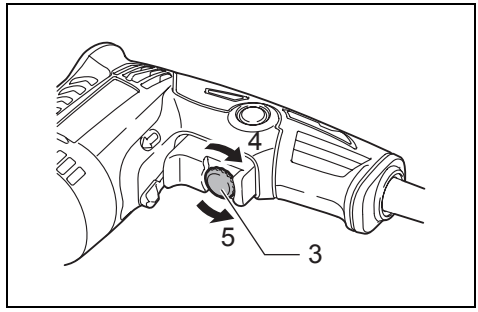
<b>GB</b>	<b>High Speed Drill</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Perceuse à Haute Vitesse</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Hochgeschwindigkeits-Bohrmaschine</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Trapano ad alta velocità</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Boormachine hoogtoerig</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Taladro de Alta Velocidad</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Furadeira de Alta Velocidade</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Hurtigløbende boremaskine</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Τρυπάνι υψηλής ταχύτητας</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>
<b>TR</b>	<b>Yüksek Hızlı Matkap</b>	<b>Kullanma kılavuzu</b>

**DP2010**  
**DP2011**

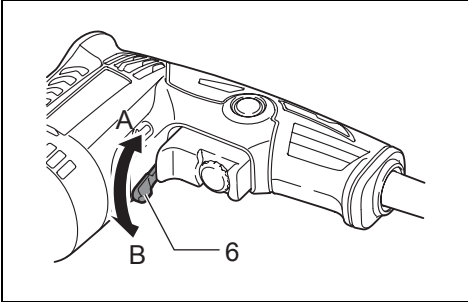




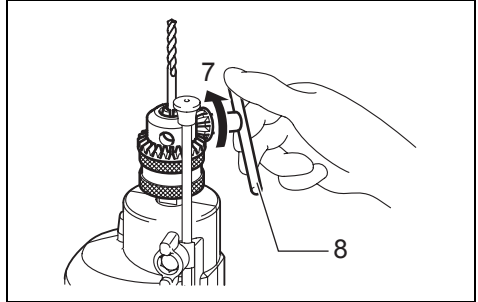
1 013708



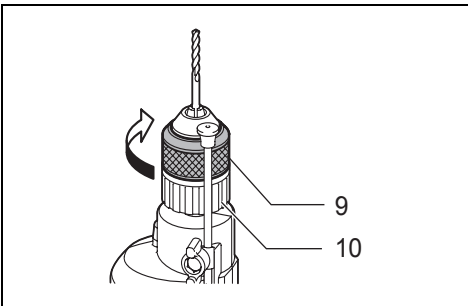
2 013709



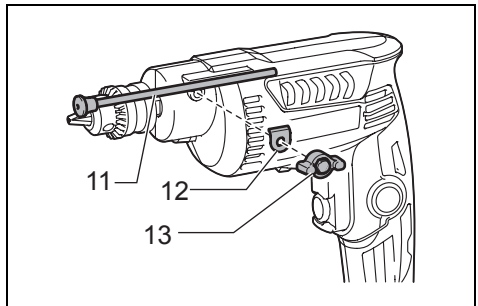
3 013710



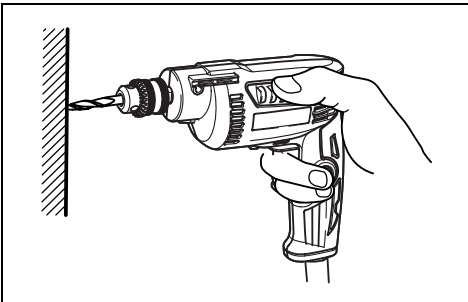
4 013706



5 013711



6 013707



7 013714

Explanation of general view

- |                       |                    |                |
|-----------------------|--------------------|----------------|
| 1 Switch trigger      | 6 Reversing switch | 11 Depth gauge |
| 2 Lock button         | 7 Tighten          | 12 Washer      |
| 3 Speed control screw | 8 Chuck key        | 13 Clamp screw |
| 4 Higher              | 9 Sleeve           |                |
| 5 Lower               | 10 Ring            |                |

**SPECIFICATIONS**

Model		DP2010	DP2011
Capacities	Steel	6.5 mm	6.5 mm
	Wood	15 mm	15 mm
No load speed (min <sup>-1</sup> )		0 – 4,200	0 – 4,200
Overall length		209 mm	222 mm
Net weight		1.0 kg	1.1 kg
Safety class		□ //I	□ //I

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

**Intended use**

The tool is intended for drilling in wood, metal and plastic.

ENF002-2

**Power supply**

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

GEA010-1

**General Power Tool Safety Warnings**

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB001-6

**DRILL SAFETY WARNINGS**

1. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**

4. **Hold the tool firmly.**
5. **Keep hands away from rotating parts.**
6. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
7. **Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
8. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**⚠ WARNING:**

**DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.**

**FUNCTIONAL DESCRIPTION**

**⚠ CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

**Switch action (Fig. 1)**

**⚠ CAUTION:**

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when the rear of the switch trigger is depressed.
- Switch can be locked in "ON" position for ease of operator comfort during extended use. Apply caution when locking tool in "ON" position and maintain firm grasp on tool.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger, push in the lock button and then release the switch trigger.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

A speed control screw is provided so that maximum tool speed can be limited (variable). Turn the speed control screw clockwise for higher speed, and counterclockwise for lower speed. (Fig. 2)

### Reversing switch action (Fig. 3)

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Move the reversing switch lever to the ← position (A side) for clockwise rotation or to the → position (B side) for counterclockwise rotation.

#### ⚠ CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.

## ASSEMBLY

#### ⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing or removing drill bit

#### For Model DP2010 (Fig. 4)

To install the bit, place it in the chuck as far as it will go. Tighten the chuck by hand. Place the chuck key in each of the three holes and tighten clockwise. Be sure to tighten all three chuck holes evenly.

To remove the bit, turn the chuck key counterclockwise in just one hole, then loosen the chuck by hand.

After using the chuck key, be sure to return to the original position.

#### For Model DP2011 (Fig. 5)

Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.

To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

### Depth gauge (optional accessory) (Fig. 6)

Install the depth gauge on the tool with the clamp screw and washer. Adjust the depth gauge to the desired depth and tighten the clamp screw.

## OPERATION

#### ⚠ CAUTION:

- Always hold the tool only by the handle when performing an operation.

### Drilling operation (Fig. 7)

#### Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

#### Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

#### ⚠ CAUTION:

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous twisting force exerted on the tool/bit at the time of hole breakthrough. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.
- Avoid drilling in material that you suspect contains hidden nails or other things that may cause the bit to bind or break.

## MAINTENANCE

#### ⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## OPTIONAL ACCESSORIES

#### ⚠ CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Drill bits
- Chuck key
- Chuck key holder
- Depth gauge

#### NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

**Noise**

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

**Wear ear protection**

ENG900-1

**Vibration**

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: drilling into metal

Vibration emission ( $a_{h,D}$ ): 4.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**⚠ WARNING:**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

**For European countries only****EC Declaration of Conformity**

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine:

High Speed Drill

Model No./ Type: DP2010, DP2011

are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation



3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Descriptif**

- |                                |                  |                       |
|--------------------------------|------------------|-----------------------|
| 1 Gâchette                     | 6 Inverseur      | 11 Tige de profondeur |
| 2 Bouton de verrouillage       | 7 Serrer         | 12 Rondelle           |
| 3 Vis de réglage de la vitesse | 8 Clé de mandrin | 13 Vis de serrage     |
| 4 Plus rapide                  | 9 Manchon        |                       |
| 5 Moins rapide                 | 10 Bague         |                       |

**SPÉCIFICATIONS**

Modèle		DP2010	DP2011
Capacités	Acier	6,5 mm	6,5 mm
	Bois	15 mm	15 mm
Vitesse à vide (min <sup>-1</sup> )		0 – 4 200	0 – 4 200
Longueur totale		209 mm	222 mm
Poids net		1,0 kg	1,1 kg
Niveau de sécurité		 //II	 //II

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids selon la procédure EPTA 01/2003

ENE032-1

**Utilisations**

L'outil est prévu pour le perçage et le vissage dans le bois, le métal et le plastique.

ENF002-2

**Alimentation**

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

GEA010-1

**Consignes de sécurité générales pour outils électriques**

**⚠ AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les mises en garde et toutes les instructions. Il y a risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

**Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.**

GEB001-6

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA PERCEUSE**

1. **Utilisez la ou les poignée(s) auxiliaire(s), si l'outil en possède.** Toute perte de maîtrise comporte un risque de blessure.

2. **Saisissez l'outil électrique uniquement par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'accessoire tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés ou avec le cordon d'alimentation de l'outil.** Le contact de l'accessoire tranchant avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique, causant ainsi un choc électrique chez l'utilisateur.
3. **Veillez toujours à avoir une bonne assise. Veillez à ce qu'il n'y ait personne en-dessous quand vous utilisez l'outil dans des endroits élevés.**
4. **Tenez votre outil fermement.**
5. **N'approchez pas les mains des pièces en mouvement.**
6. **Ne vous éloignez pas de l'outil pendant qu'il fonctionne. Ne faites marcher l'outil que lorsque vous le tenez en main.**
7. **Ne touchez pas le foret ni la pièce tout de suite après l'utilisation, car ils seraient extrêmement chauds et pourraient vous brûler.**
8. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour ne pas inhaler les poussières qu'ils dégagent et pour éviter tout contact avec la peau. Conformez-vous aux consignes de sécurité du fabricant.**

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.**

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
**NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.**

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'ajuster l'outil ou de vérifier son fonctionnement.

### Interrupteur (Fig. 1)

#### ⚠ ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient sur la position d'arrêt ("OFF") lorsque vous enfoncez l'arrière de la gâchette.
- Vous pouvez verrouiller l'interrupteur sur la position "ON" pour plus de confort en cas d'utilisation prolongée. Soyez prudent lorsque vous verrouillez l'outil sur la position "ON", et gardez une prise ferme sur l'outil.

Pour démarrer l'outil, tirez simplement sur la gâchette. La vitesse de rotation s'accroît quand vous augmentez votre pression sur celle-ci. Relâchez la gâchette pour arrêter.

Pour obtenir un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette, enfoncez le bouton de verrouillage puis relâchez la gâchette.

Pour arrêter l'outil en cette position, tirez à fond sur la gâchette et relâchez-la.

Une vis de réglage de la vitesse est fournie pour permettre de limiter la vitesse maximale (variable) de l'outil. Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour une vitesse plus rapide, ou en sens contraire pour une vitesse moins rapide. (Fig. 2)

### Inverseur (Fig. 3)

L'outil possède un inverseur qui permet de changer le sens de rotation. Déplacez l'inverseur sur la position ← (côté A) pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, ou sur la position ⇒ (côté B) pour une rotation dans le sens contraire.

#### ⚠ ATTENTION :

- Vérifiez toujours le sens de rotation avant de mettre l'outil en marche.
- N'activez l'inverseur qu'une fois l'outil parfaitement arrêté. Si vous changez le sens de rotation avant l'arrêt de l'outil, vous risquez de l'endommager.

## ASSEMBLAGE

### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

### Installer et retirer les forets

#### Pour le modèle DP2010 (Fig. 4)

Pour installer le foret, introduisez-le le plus à fond possible dans le mandrin. Serrez celui-ci à la main. Puis introduisez la clé de mandrin dans chacun des trois trous et serrez en tournant vers la droite. Veillez à bien serrer les trois trous de façon égale.

Pour retirer le foret, tournez la clé de mandrin vers la gauche dans l'un des trois trous seulement, puis desserrez à la main.

Après avoir utilisé la clé de mandrin, remplacez-la dans le porte-clés.

#### Pour le modèle DP2011 (Fig. 5)

Tenez la bague et tournez le manchon vers la gauche pour ouvrir le mandrin. Placez le foret dans le mandrin aussi loin que possible. Tenez solidement la bague et tournez le manchon vers la droite pour serrer le mandrin. Pour enlever le foret, tenez la bague et tournez le manchon vers la gauche.

#### Tige de profondeur (accessoire en option) (Fig. 6)

Posez la tige de profondeur sur l'outil à l'aide de la vis de serrage et de la rondelle. Ajustez la tige de profondeur sur la profondeur désirée, et serrez la vis de serrage.

## UTILISATION

### ⚠ ATTENTION :

- Lorsque vous travaillez avec l'outil, tenez-le toujours uniquement par sa poignée.

### Perçage (Fig. 7)

#### Perçage du bois

Pour percer dans du bois, vous obtiendrez les meilleurs résultats avec un foret en bois doté d'une vis de guidage. La vis de guidage facilite le perçage en attirant le foret dans la pièce.

#### Perçage du métal

Pour empêcher le foret de glisser en début de forage, faites une encoche au point de forage à l'aide d'un poinçon et d'un marteau. Placez ensuite la pointe du foret dans l'encoche et commencez à forer.

Quand vous forez dans du métal, utilisez un lubrifiant de forage. Seuls le fer doux et le laiton peuvent se forer à sec.

### ⚠ ATTENTION :

- Une pression excessive sur l'outil n'accélère pas le perçage. Au contraire, elle risque d'endommager la pointe du foret, de réduire le rendement de l'outil et donc sa durée de service.
- Une force de torsion énorme s'exerce sur le foret et l'outil quand le premier émerge sur la face postérieure. Tenez votre outil fermement et faites bien attention dès que le foret commence à approcher de la face opposée du matériau que vous percez.
- Un foret coincé peut se retirer en utilisant l'inverseur. Il faut alors faire très attention car l'outil risque de reculer brusquement si vous ne le tenez pas fermement.
- Immobilisez toujours les petites pièces à percer à l'aide d'un étau ou d'un serre-joints.
- Évitez de percer dans un matériau pouvant dissimuler des clous ou autres objets contre lesquels le foret risque de plier ou de casser.

## ENTRETIEN

### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des charbons, et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

## ACCESSOIRES EN OPTION

ENH101-16

### ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Forets
- Clé de mandrin
- Support de clé de mandrin
- Tige de profondeur

### NOTE :

- Il se peut que certains éléments de la liste soient compris dans l'emballage de l'outil en tant qu'accessoires standard. Ils peuvent varier d'un pays à l'autre.

ENG905-1

### Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 77 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A).

### Porter des protecteurs anti-bruit

ENG900-1

### Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :

Mode de travail : perçage dans le métal

Émission de vibrations ( $a_{h,D}$ ) : 4,0 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.
- La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

### AVERTISSEMENT :

- L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.
- Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

Pour les pays d'Europe uniquement

### Déclaration de conformité CE

**Makita Corporation, en tant que fabricant responsable, déclare que la ou les machines suivantes :**

Désignation de la machine :

Perceuse à Haute Vitesse

N° de modèle / Type : DP2010, DP2011

sont produites en série et

**sont conformes aux Directives européennes suivantes :**

2006/42/CE

et qu'elles sont fabriquées conformément aux normes ou documents normalisés suivants :

EN60745

La documentation technique est conservée par :

Makita International Europe Ltd.

Service technique,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Angleterre

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN



**Übersicht**

- |                      |                           |                    |
|----------------------|---------------------------|--------------------|
| 1 Elektronikschalter | 6 Drehrichtungsumschalter | 11 Tiefenanschlag  |
| 2 Arretierknopf      | 7 Anziehen                | 12 Unterlegscheibe |
| 3 Drehzahl-Stellrad  | 8 Bohrfutterschlüssel     | 13 Klemmschraube   |
| 4 Höher              | 9 Hülse                   |                    |
| 5 Niedriger          | 10 Klemmring              |                    |

**TECHNISCHE DATEN**

Modell		DP2010	DP2011
Bohrleistung	Stahl	6,5 mm	6,5 mm
	Holz	15 mm	15 mm
Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> )		0 – 4 200	0 – 4 200
Gesamtlänge		209 mm	222 mm
Nettogewicht		1,0 kg	1,1 kg
Sicherheitsklasse		□ /II	□ /II

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.
- Gewicht nach EPTA-Verfahren 01/2003

ENE032-1

**Vorgesehene Verwendung**

Die Maschine ist für Bohren in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

ENF002-2

**Netzanschluss**

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdose ohne Erdanschluss betrieben werden.

GEA010-1

**Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektromaschinen**

**⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch.** Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.**

GEB001-6

**FÜR BOHRMASCHINEN-SICHERHEITSWARNUNGEN**

1. Benutzen Sie (einen) Zusatzgriff(e), sofern er (sie) mit dem Werkzeug geliefert wurde(n). Verlust der Kontrolle kann Verletzungen verursachen.

2. Halten Sie Elektromaschinen nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel kontaktiert werden. Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile der Elektromaschine ebenfalls Strom führend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
3. Achten Sie stets auf sicheren Stand. Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
4. Halten Sie die Maschine mit festem Griff.
5. Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.
6. Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhaltung.
7. Vermeiden Sie eine Berührung des Bohreinsetzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.
8. Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.

**BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.**

**⚠️ WARNUNG:**

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

### Schalterfunktion (Abb. 1)

#### ⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine stets, dass der Elektronikschalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Drücken der Rückseite in die AUS-Stellung zurückkehrt.
- Der Schalter kann zur Arbeitserleichterung bei längerem Einsatz in der "EIN" Stellung verriegelt werden. Lassen Sie Vorsicht walten, wenn Sie den Schalter in der "EIN" Stellung verriegeln, und halten Sie die Maschine mit festem Griff.

Zum Einschalten drücken Sie den Elektronikschalter. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Elektronikschalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Elektronikschalter los.

Für Dauerbetrieb den Elektronikschalter betätigen, dann den Arretierknopf hineindrücken, und den Elektronikschalter loslassen.

Zum Ausschalten des Dauerbetriebs den Elektronikschalter drücken und wieder loslassen.

Die Maschine ist mit einem Drehzahl-Stellrad zur Begrenzung der maximalen Maschinendrehzahl (variabel) ausgestattet. Drehen Sie das Drehzahl-Stellrad zum Erhöhen der Drehzahl nach rechts und zum Verringern der Drehzahl nach links. (Abb. 2)

### Funktion des Drehrichtungsumschalters (Abb. 3)

Diese Maschine besitzt einen Drehrichtungsumschalter. Stellen Sie den Drehrichtungsumschalthebel für Rechtsdrehung auf die Stellung  $\leftarrow$  (Seite A) oder für Linksdrehung auf die Stellung  $\rightarrow$  (Seite B).

#### ⚠ VORSICHT:

- Prüfen Sie stets die Drehrichtung, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter erst, nachdem die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist. Durch Umschalten der Drehrichtung bei noch laufender Maschine kann die Maschine beschädigt werden.

## MONTAGE

### ⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

### Montage oder Demontage von Einsatzwerkzeugen

#### Für Modell DP2010 (Abb. 4)

Das Einsatzwerkzeug soweit wie möglich in das Bohrfutter einsetzen. Das Bohrfutter von hand Festziehen. Den Bohrfutterschlüssel in jede der drei Bohrfutter-Bohrungen einsetzen und im Uhrzeigersinn festziehen. An allen drei Bohrfutter-Bohrungen gleichmäßig spannen.

Zum Entfernen eines Einsatzwerkzeuges den Bohrfutterschlüssel in einer Bohrfutter-Bohrung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Danach kann das Bohrfutter von Hand gelöst werden.

Bringen Sie den Bohrfutterschlüssel nach Gebrauch wieder an seinem ursprünglichen Platz an.

#### Für Modell DP2011 (Abb. 5)

Halten Sie den Klemmring und drehen Sie die Hülse gegen den Uhrzeigersinn, um das Bohrfutter zu öffnen. Das Einsatzwerkzeug so weit wie möglich in das Bohrfutter einsetzen. Zum Spannen den Klemmring gut festhalten und die Hülse im Uhrzeigersinn drehen.

Zum Entfernen eines Einsatzwerkzeuges den Klemmring festhalten und die Hülse gegen den Uhrzeigersinn drehen.

#### Tiefenanschlag (Sonderzubehör) (Abb. 6)

Bringen Sie den Tiefenanschlag mit der Klemmschraube und Unterlegscheibe an der Maschine an. Stellen Sie den Tiefenanschlag auf die gewünschte Bohrtiefe ein, und ziehen Sie die Klemmschraube an.

## BETRIEB

### ⚠ VORSICHT:

- Halten Sie die Maschine bei der Arbeit immer nur am Handgriff.

### Bohren (Abb. 7)

#### Bohren in Holz

Beim Bohren in Holz lassen sich die besten Ergebnisse mit Holzbohrern, die mit einer Gewindespitze ausgestattet sind, erzielen. Die Gewindespitze erleichtert das Bohren, da sie den Bohrer in das Werkstück hineinzieht.

#### Bohren in Metall

Damit der Bohrer beim Anbohren nicht verläuft, ist die zu bohrende Stelle mit einem Körner anzukörnen. Dann den Bohrer in die Vertiefung setzen und die Maschine einschalten.

Beim Bohren von Metall ein Schneidöl verwenden. NE-Metalle werden allerdings ohne Zugabe von Schneidemulsionen bearbeitet.

### ⚠ VORSICHT:

- Ein zu starker Druck auf die Maschine bewirkt keine Beschleunigung der Bohrleistung. Ein zu hoher Schnittdruck führt zu einer Beschädigung der Bohrer Spitze und damit zu Verringerung der Bohrerstandzeit und Überanspruchung der Maschine.
- Beim Bohrungsdurchbruch wirkt ein hohes Rückdrehmoment auf Maschine und Bohrer. Deshalb die Maschine gut festhalten und den Vorschub verringern, wenn der Bohrer durch das Werkstück dringt.
- Ein festsitzender Bohrer lässt sich durch Umschalten der Drehrichtung auf Linkslauf wieder herausdrehen. Die Maschine ist gut festzuhalten, da im Linkslauf ein hohes Rückdrehmoment auf die Maschine auftritt.
- Kleine Werkstücke stets in einem Schraubstock einspannen oder mit einer Schraubzwinde sichern.
- Vermeiden Sie das Anbohren von Material, bei dem Sie den Verdacht haben, dass verborgene Nägel oder andere Gegenstände vorhanden sind, die Klemmen oder Abbrechen des Bohrers verursachen können.

## WARTUNG

### ⚠ VORSICHT:

- Denken Sie vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten stets daran, die Maschine auszuschalten und vom Stromnetz zu trennen.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünnern, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Überprüfung und Austausch der Kohlebürsten und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## SONDERZUBEHÖR

### ⚠ VORSICHT:

- Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Einsatzwerkzeuge
- Bohrfutterschlüssel
- Futterschlüsselhalter
- Tiefenanschlag

### HINWEIS:

- Manche Teile in der Liste können als Standardzubehör im Werkzeugsatz enthalten sein. Sie können von Land zu Land unterschiedlich sein.

ENG905-1

### Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Ungewissheit (K): 3 dB (A)

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 80 dB (A) überschreiten.

### Gehörschutz tragen

ENG900-1

### Vibration

Vibrationsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Bohren in Metall

Vibrationsemission ( $a_{h,D}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>

Ungewissheit (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Der angegebene Vibrationsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Maschinen herangezogen werden.
- Der angegebene Vibrationsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

### ⚠ WARNUNG:

- Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise der Maschine vom angegebenen Emissionswert abweichen.
- Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten der Maschine zusätzlich zur Betriebszeit).

## Nur für europäische Länder

### EG-Übereinstimmungserklärung

**Wir, die Firma Makita als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgende(n) Makita-Maschine(n):**

Bezeichnung der Maschine:

Hochgeschwindigkeits-Bohrmaschine

Modell-Nr./ Typ: DP2010, DP2011

der Serienproduktion entstammen und

**den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen:**

2006/42/EG

und gemäß den folgenden Standards oder standardisierter Dokumenten hergestellt werden:

EN60745

Die technische Dokumentation befindet sich im Bestand von:

Makita International Europe Ltd.

Technische Abteilung,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Visione generale**

- |                              |                              |                       |
|------------------------------|------------------------------|-----------------------|
| 1 Grilletto interruttore     | 6 Interruttore di inversione | 11 Asta di profondità |
| 2 Bottone di bloccaggio      | 7 Stringere                  | 12 Rondella           |
| 3 Vite di controllo velocità | 8 Chiave del mandrino        | 13 Vite di fermo      |
| 4 Più alta                   | 9 Manicotto                  |                       |
| 5 Più bassa                  | 10 Anello                    |                       |

**DATI TECNICI**

Modello		DP2010	DP2011
Capacità	Acciaio	6,5 mm	6,5 mm
	Legno	15 mm	15 mm
Velocità a vuoto (min <sup>-1</sup> )		0 – 4.200	0 – 4.200
Lunghezza totale		209 mm	222 mm
Peso netto		1,0 kg	1,1 kg
Classe di sicurezza		□ /II	□ /II

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.
- Peso in base alla procedura EPTA 01/2003

ENE032-1

**Utilizzo previsto**

Questo utensile è stato progettato per trapanare legno, metallo e plastica.

ENF002-2

**Alimentazione**

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

GEA010-1

**Avvertimenti generali per la sicurezza dell'utensile elettrico**

**⚠ AVVERTIMENTO** Leggere tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi incidenti.

Conservare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

GEB001-6

**AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA TRAPANO**

1. Usare il manico ausiliario, se è in dotazione all'utensile. La perdita di controllo può provocare lesioni personali.

2. **Tenere l'utensile elettrico soltanto per le superfici di presa isolate quando si esegue una operazione in cui l'accessorio di taglio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'utensile.** Il contatto dell'accessorio di taglio con un filo elettrico "sotto tensione" potrebbe mettere "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico dando una scossa elettrica all'operatore.
3. **I piedi devono sempre essere appoggiati saldamente al suolo.** Accertarsi che non ci sia nessuno sotto quando si usa l'utensile in un posto alto.
4. **Tenere saldamente l'utensile.**
5. **Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.**
6. **Non lasciare l'utensile acceso quando non viene usato. Usarlo soltanto tenendolo in mano.**
7. **Non toccare la punta o il pezzo immediatamente dopo l'utilizzo; potrebbero essere estremamente caldi e causare ustioni.**
8. **Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitarne l'inalazione o il contatto con la pelle. Osservare i dati per la sicurezza forniti dal produttore del materiale.**

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**

**⚠ AVVERTIMENTO:**

**NON lasciare che comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza. L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.**

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e non collegato alla presa di corrente prima di regolarlo o di controllarne il funzionamento.

### Funzionamento dell'interruttore (Fig. 1)

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, controllare sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che ritorni sulla posizione "OFF" quando si preme la sua parte posteriore.
- L'interruttore può essere bloccato sulla posizione "ON" per la comodità dell'operatore durante l'uso prolungato. Fare attenzione quando si blocca l'utensile sulla posizione "ON", e mantenere una presa salda su di esso.

Per mettere in moto l'utensile semplicemente schiacciare il grilletto interruttore. La velocità dell'utensile cresce con l'aumento di pressione sul grilletto interruttore. Per fermarlo lasciare andare il grilletto interruttore.

Per il funzionamento continuo, schiacciare il grilletto dell'interruttore, spingere dentro il bottone di bloccaggio e rilasciare poi il grilletto dell'interruttore.

Per arrestare l'utensile dalla posizione bloccata, basta premere il grilletto interruttore a fondo e poi rilasciarlo.

L'utensile è dotato di una vite di controllo della velocità, per poterne limitare la velocità massima (variabile). Girare la vite di controllo velocità in senso orario per la velocità più alta, e in senso antiorario per la velocità più bassa. (Fig. 2)

### Interruttore d'inversione (Fig. 3)

L'utensile è dotato di un interruttore di inversione, che permette di cambiare la direzione di rotazione. Spostare la leva interruttore di inversione sulla posizione  $\leftarrow$  (lato A) per la rotazione in senso orario, oppure sulla posizione  $\rightarrow$  (lato B) per la rotazione in senso antiorario.

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Controllare sempre la direzione di rotazione prima di usare l'utensile.
- Usare l'interruttore di inversione soltanto dopo che l'utensile si è fermato completamente. Se si cambia la direzione di rotazione prima che l'utensile si sia fermato completamente, lo si potrebbe danneggiare.

## MONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di un qualsiasi intervento sull'utensile.

### Montaggio oppure smontaggio della punta

#### Per Modello DP2010 (Fig. 4)

Per montare la punta inserirla nel mandrino il più profondo possibile. Stringere il mandrino con le mani. Piazzare la chiave del mandrino in ciascuno dei tre fori e stringere nel senso dell'orologio. È importante fermare il mandrino stringendo attraverso tutti e tre i fori con la stessa forza.

Per smontare la punta, far girare la chiave del mandrino in un foro solo nel senso contrario dell'orologio, quindi allargare il mandrino con le mani.

Dopo aver usato la chiave del mandrino, rimetterla sulla sua posizione originale.

#### Per Modello DP2011 (Fig. 5)

Tenere l'anello e girare il manicotto in senso antiorario in modo da aprire le ganasce del mandrino. Inserire la punta nel mandrino lasciandola entrare bene in fondo. Tenere ancora saldamente l'anello e girare il manicotto in senso orario in modo da serrare il mandrino.

Per togliere la punta, tenere l'anello e girare il manicotto in senso antiorario.

#### Asta di profondità (accessorio opzionale) (Fig. 6)

Installare l'asta di profondità sull'utensile con la vite di fermo e la rondella. Regolare l'asta alla profondità desiderata e stringere la vite di fermo.

## FUNZIONAMENTO

### ⚠ ATTENZIONE:

- Tenere sempre l'utensile soltanto per il manico quando si esegue un'operazione.

### Operazione di foratura (Fig. 7)

#### Foratura sul legno

Quando si lavora sul legno i migliori risultati si ottengono con punte dotate di viti guida. La vite guida rende più facile la foratura perché aiuta la punta ad entrare nel pezzo da lavorare.

#### Foratura su metalli

Per evitare che la punta scivoli all'inizio della foratura si suggerisce di fare un punto guida con un punzone sul punto dove si vuole fare il foro. Piazzare la punta sul punto punzonato e iniziare la foratura.

Usare un olio lubrificante quando si lavora su metalli. Le uniche eccezioni sono ferro e ottone che richiedono di lavorare all'asciutto.

### ⚠ ATTENZIONE:

- Una pressione eccessiva sull'utensile non permette una lavorazione più veloce. Infatti questa eccessiva pressione servirà solo a danneggiare la punta, a diminuire le possibilità di lavorazione e aiuterà a danneggiare l'utensile più in fretta.
- Al momento della fuoriuscita dal foro sull'utensile/punta viene esercitata una grandissima forza torcente. Tenere l'utensile ben fermo a fare attenzione al momento in cui la punta comincia ad uscire dall'altra parte del foro.
- Una punta che si è bloccata può essere liberata inserendo il moto inverso dell'utensile. Anche in questo caso, l'utensile torna indietro di colpo se non lo si tiene ben fermo.
- Fissare sempre pezzi piccoli su morse oppure altri strumenti di fissaggio.
- Evitare la foratura dei materiali che si sospetta contengano chiodi nascosti o altro che possano storcere o rompere la punta.

## MANUTENZIONE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di eseguire l'ispezione o la manutenzione.
- Mai usare benzina, benzene, solventi, alcol e altre sostanze simili. Potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Per preservare la SICUREZZA e l’AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni, l’ispezione e la sostituzione della spazzola di carbone o qualsiasi altra manutenzione e regolazione devono essere eseguite da un Centro Assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

## ACCESSORI OPZIONALI

### ⚠ ATTENZIONE:

- Questi accessori o attrezzi sono consigliati per l’uso con l’utensile Makita specificato in questo manuale. L’impiego di altri accessori o attrezzi può costituire un rischio di lesioni alle persone. Usare gli accessori soltanto per il loro scopo prefissato.

Per ottenere maggiori dettagli su questi accessori, rivolgersi a un Centro Assistenza Makita autorizzato.

- Punta trapano
- Chiave del mandrino
- Supporto chiave del mandrino
- Asta di profondità

### NOTA:

- Alcuni articoli nella lista potrebbero essere inclusi nell’imballo dell’utensile come accessori standard. Essi potrebbero differire da Paese a Paese.

ENG905-1

## Rumore

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN60745:

Livello pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)  
 Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 80 dB (A).

## Indossare i paraorecchi

ENG900-1

## Vibrazione

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN60745:

Modalità operativa: foratura del metallo  
 Emissione di vibrazione ( $a_{h, D}$ ): 4,0  $m/s^2$   
 Incertezza (K): 1,5  $m/s^2$

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato conformemente al metodo di test standard, e può essere usato per paragonare un utensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per una valutazione preliminare dell’esposizione.

### ⚠ AVVERTIMENTO:

- L’emissione delle vibrazioni durante l’uso reale dell’utensile elettrico può differire dal valore di emissione dichiarato a seconda dei modi in cui viene usato l’utensile.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell’operatore basate sulla stima dell’esposizione nelle condizioni reali d’utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, come le volte in cui l’utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di funzionamento).

## Modello per l’Europa soltanto

## Dichiarazione CE di conformità

**Noi della Makita Corporation, come produttori responsabili, dichiariamo che le macchine Makita seguenti:**

Designazione della macchina:

Trapano ad alta velocità

Modello No./Tipo: DP2010, DP2011

sono una produzione di serie e

**conformi alle direttive europee seguenti:**

2006/42/CE

E sono fabbricate conformemente ai seguenti standard o documenti standardizzati:

EN60745

La documentazione tecnica è tenuta da:

Makita International Europe Ltd.

Reparto tecnico,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Amministratore

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Verklaring van algemene gegevens**

1 Trekschakelaar	6 Omkeerschakelaar	11 Diepteaanslag
2 Vergrendelknop	7 Vastdraaien	12 Onderlegging
3 Snelheidsinstelwielje	8 Boorkopsleutel	13 Klemschroef
4 Hoger	9 Bus	
5 Lager	10 Ring	

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Model		DP2010	DP2011
Capaciteit	Staal	6,5 mm	6,5 mm
	Hout	15 mm	15 mm
Toerental onbelast (min <sup>-1</sup> )		0 – 4 200	0 – 4 200
Totale lengte		209 mm	222 mm
Netto gewicht		1,0 kg	1,1 kg
Veiligheidsklasse		□ //II	□ //II

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003

ENE032-1

**Doeleinden van gebruik**

Het gereedschap is bedoeld voor het boren in hout, metaal en plastic.

ENF002-2

**Stroomvoorziening**

Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. Het gereedschap is dubbelgeïsoleerd en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

GEA010-1

**Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap**

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.**

GEB001-6

**VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR BOORMACHINE**

1. **Gebruik de hulphandgreep/hulphandgrepen, als deze bij het gereedschap werden geleverd.** Als u de controle over het gereedschap verliest, kan dit leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

2. **Houd elektrisch gereedschap uitsluitend vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het slijpaccessoire met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen.** Wanneer het slijpaccessoire in aanraking komt met onder spanning staande draden, zullen ook de niet-geïsoleerde metalen delen van het elektrisch gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
3. **Zorg ervoor dat u altijd stevige steun voor de voeten hebt.** Controleer of er zich niemand beneden u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gaat gebruiken.
4. **Houd het gereedschap stevig vast.**
5. **Houd uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen.**
6. **Laat het gereedschap niet achter terwijl het nog in bedrijf is.** Bedien het gereedschap alleen wanneer u het met beide handen vasthoudt.
7. **Raak de boor of het werkstuk niet aan onmiddellijk na het gebruik.** Deze kunnen erg heet zijn en brandwonden veroorzaken.
8. **Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn.** Neem de nodige voorzorgsmaatregelen tegen inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**

**⚠ WAARSCHUWING:**

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende gereedschap altijd strikt in acht. **VERKEERD GEBRUIK** of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

### ⚠ LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stopcontact is verwijderd vooraleer u begint met afstelling of onderhoud van het gereedschap.

### Werking van de schakelaar (Fig. 1)

#### ⚠ LET OP:

- Alvorens de stekker van het gereedschap in het stopcontact te steken, controleert u of de trekschakelaar correct werkt en terugkeert naar de stand "UIT" wanneer u op de achterkant van de trekschakelaar drukt.
- De schakelaar kan in de "AAN"-stand vergrendeld worden, hetgeen bij langdurig gebruik comfortabeler werkt. Wees extra voorzichtig wanneer u de schakelaar in de "AAN"-stand vergrendelt en houd het gereedschap altijd stevig vast.

Voor het inschakelen van het gereedschap, hoeft u de trekschakelaar slechts in te drukken. Door de trekschakelaar dieper in te drukken wordt de snelheid van het gereedschap opgevoerd. Laat de trekschakelaar los voor het uitschakelen.

Om het gereedschap continu te laten werken, knijpt u eerst de trekschakelaar in, drukt u daarna de vergrendelknop in, en laat u tenslotte de trekschakelaar los.

Om het gereedschap uit te schakelen vanuit de vergrendelingsstand, wordt de trekschakelaar volledig ingedrukt en vervolgens losgelaten.

Het gereedschap is uitgerust met een snelheidsinstelwielje om het maximale draaisnelheid te kunnen beperken (traploos instelbaar). Draai het snelheidsinstelwielje rechtsom voor een hogere draaisnelheid en linksom voor een lagere draaisnelheid. (Fig. 2)

### Werking van de omkeerschakelaar (Fig. 3)

Dit gereedschap is uitgerust met een omkeerschakelaar waarmee u de draairichting kunt omkeren. Duw de omkeerschakelaar naar stand  $\leftarrow$  (richting A) voor de draairichting rechtsom, of naar stand  $\rightarrow$  (richting B) voor de draairichting linksom.

#### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd de draairichting alvorens het gereedschap te gebruiken.
- Gebruik de omkeerschakelaar alleen nadat het gereedschap volledig tot stilstand is gekomen. Als u de draairichting verandert voordat het gereedschap volledig stilstaat, kan het gereedschap worden beschadigd.

## INEENZETTEN

### ⚠ LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stopcontact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

### Installeren of verwijderen van de boor

#### Voor het model DP2010 (Fig. 4)

Om de boor te installeren steekt u deze zover mogelijk in de boorkop. Draai de boorkop hierna met de hand vast. Steek vervolgens de boorkopsleutel in elk van de drie gaten en draai naar rechts vast. Zorg ervoor dat u in al de drie gaten gelijkelijk vastdraait.

Om de boor te verwijderen, draait u de boorkopsleutel in slechts één gaatje naar links los en draai vervolgens de boorkop met de hand los.

Berg de boorkopsleutel na het gebruik weer op zijn oorspronkelijke plaats op.

#### Voor het model DP2011 (Fig. 5)

Houdt de ring vast en draai de bus om naar links voor het openen van de spanklauwen. Steek vervolgens de boor zo ver mogelijk in de boorkop. Houdt daarna de ring weer stevig vast en draai de bus om naar rechts voor het vastzetten van de boorkop.

Voor het verwijderen van de boor, de ring vasthouden en de bus naar links omdraaien.

#### Diepteaanslag (los optionele accessoire) (Fig. 6)

Monteer de diepteaanslag op het gereedschap met behulp van de klemschroef en onderlegging. Stel de diepteaanslag in op de gewenste diepte en draai de klemschroef vast.

## BEDIENING

### ⚠ LET OP:

- Houd het gereedschap altijd alleen aan de handgreep vast wanneer u het bedient.

### Boren (Fig. 7)

#### Boren in hout

Voor boren in hout worden de beste resultaten verkregen met houtboren die voorzien zijn van een geleideschroef. Het boren wordt dan vergemakkelijkt aangezien de geleideschroef de boor in het hout trekt.

#### Boren in metaal

Wanneer u begint te boren, gebeurt het dikwijls dat de boor slipt. Om dit te voorkomen slaat u tevens met een drevel een deukje in het metaal op de plaats waar u wilt boren. Plaats vervolgens de boor in het deukje en start het boren.

Gebruik altijd boorolie wanneer u in metaal boort. De enige uitzonderingen zijn ijzer en koper die "droog" geboord dienen te worden.

### ⚠ LET OP:

- Door teveel druk op het gereedschap uit te oefenen verloopt het boren niet sneller. Integendeel, teveel druk op het gereedschap zal alleen maar de boor beschadigen, de prestatie van het gereedschap verminderen en de gebruiksduur verkorten.
- Op het moment dat het boorgat doorbreekt wordt een enorme draaikracht uitgeoefend op het gereedschap/de boor. Houd derhalve het gereedschap stevig vast en wees op uw hoede.
- Een vastgelopen boor kunt u gemakkelijk verwijderen door de omkeerschakelaar in te stellen op de omgekeerde draairichting om de boor eruit te halen. Houd de machine echter stevig vast, aangezien deze plotseling kan terugslaan.
- Kleine werkstukken dient u altijd eerst vast te zetten met een klemschroef of iets dergelijks.
- Vermijd boren in materiaal waarvan u vermoedt dat er spijkers of andere voorwerpen in kunnen zitten die ertoe kunnen leiden dat het boortje vastloopt of breekt.



## ONDERHOUD

### ⚠ LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens te beginnen met inspectie of onderhoud.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor kunnen verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te verzekeren, dienen alle reparaties, inspectie en vervanging van koolborstels, en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita servicecentrum, en dit uitsluitend met gebruik van originele Makita vervangingsonderdelen.

## OPTIONELE ACCESSOIRES

### ⚠ LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Bij gebruik van andere accessoires of hulpstukken bestaat er gevaar voor persoonlijke verwonding. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor hun bestemde doel.

Raadpleeg het dichtstbijzijnde Makita Servicecentrum voor verder advies of bijzonderheden omtrent deze accessoires.

- Boren
- Boorkopsleutel
- Bussleutelhouder
- Diepteaanslag

### OPMERKING:

- Sommige van de onderdelen in deze lijst kunnen bijgeleverd zijn als standaard-accessoires. Deze accessoires kunnen per land verschillend zijn.

ENG905-1

## Geluidsniveau

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)  
 Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden.

### Drag oorbeschermers

ENG900-1

## Trilling

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN60745:

Toepassing: boren in metaal  
 Trillingsemisatie ( $a_{h,D}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>  
 Onnauwkeurigheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemisiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

### ⚠ WAARSCHUWING:

- De trillingsemisatie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemisiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

ENH101-16

## Alleen voor Europese landen

### EU-Verklaring van Conformiteit

**Wij, Makita Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende Makita-machine(s):**

Aanduiding van de machine:  
 Boormachine hoogtoerig  
 Modelnr./Type: DP2010, DP2011  
 in serie zijn geproduceerd en

**Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen:**  
 2006/42/EC

En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:  
 EN60745

De technische documentatie wordt bewaard door:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Technische afdeling,  
 Michigan Drive, Tongwell,  
 Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Engeland

27.9.2012



Tomoyasu Kato  
 Directeur  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
 Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Explicación de los dibujos**

- |                                       |                        |                           |
|---------------------------------------|------------------------|---------------------------|
| 1 Gatillo interruptor                 | 5 Menor velocidad      | 10 Anillo                 |
| 2 Botón de bloqueo                    | 6 Interruptor inversor | 11 Medidor de profundidad |
| 3 Tornillo de control de la velocidad | 7 Apretar              | 12 Arandela               |
| 4 Mayor velocidad                     | 8 Llave del portabroca | 13 Tornillo de fijación   |
|                                       | 9 Manguito             |                           |

**ESPECIFICACIONES**

Modelo		DP2010	DP2011
Capacidades	Acero	6,5 mm	6,5 mm
	Madera	15 mm	15 mm
Velocidad en vacío (min <sup>-1</sup> )		0 – 4.200	0 – 4.200
Longitud total		209 mm	222 mm
Peso neto		1,0 kg	1,1 kg
Clase de seguridad		□ /II	□ /II

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

ENE032-1

**Uso previsto**

La herramienta ha sido prevista para taladrar en madera, metal y plástico.

ENF002-2

**Alimentación**

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

GEA010-1

**Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas**

**⚠ ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue todas las advertencias e instrucciones podrá ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

GEB001-6

**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL TALADRO**

1. Utilice el mango(s) auxiliar, si se suministra con la herramienta. Una pérdida del control puede ocasionar heridas personales.

2. Cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable, sujete la herramienta eléctrica por las superficies de aislamiento aisladas. El contacto con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta y podrá electrocutar al operario.
3. Asegúrese siempre de que el piso bajo sus pies sea firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares elevados.
4. Sujete la herramienta firmemente.
5. Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.
6. No deje la herramienta encendida. Póngala en marcha solamente cuando la tenga en las manos.
7. No toque la broca ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; podrán estar muy calientes y quemarle la piel.
8. Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**

**⚠ ADVERTENCIA:**

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de ajustar o comprobar cualquier función de la herramienta.

### Acción del interruptor (Fig. 1)

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre para confirmar que el gatillo interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando se presione la parte trasera del gatillo interruptor.
- El interruptor puede ser bloqueado en la posición "ON" para mayor comodidad del operario durante una utilización prolongada. Tenga precaución cuando bloquee la herramienta en la posición "ON" y mantenga la herramienta firmemente empuñada.

Para poner en funcionamiento la herramienta, presione simplemente el gatillo interruptor. La velocidad de la herramienta se aumenta incrementando la presión en el gatillo interruptor. Suelte el gatillo interruptor para detenerla.

Para una operación continua, apriete el gatillo interruptor y después presione hacia dentro el botón de bloqueo y después suelte el gatillo interruptor.

Para parar la herramienta cuando funciona en la posición bloqueada, tire del gatillo interruptor completamente y suéltelo.

Se ha provisto un tornillo de control de la velocidad para poder limitar la velocidad máxima (variable) de la herramienta. Gire el tornillo de control de la velocidad hacia la derecha para mayor velocidad, y hacia la izquierda para menor velocidad. (Fig. 2)

### Accionamiento del interruptor inversor (Fig. 3)

Esta herramienta tiene un interruptor inversor para cambiar la dirección de giro. Mueva la palanca del interruptor inversor a la posición  $\leftarrow$  (lado A) para giro a la derecha o a la posición  $\rightarrow$  (lado B) para giro a la izquierda.

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Confirme siempre la dirección de giro antes de iniciar la operación.
- Utilice el interruptor inversor solamente después de que la herramienta se haya parado completamente. Si cambia la dirección de giro antes de que la herramienta se haya parado podrá dañarla.

## MONTAJE

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en ella.

### Instalación o extracción de la broca

#### Para le modelo DP2010 (Fig. 4)

Para instalar la broca, colóquela en el portabrocas introduciéndola hasta que llegue al fondo. Apriete a mano el portabroca. Coloque la llave del portabroca en cada uno de los tres orificios y gírela hacia la derecha para apretarlo. Asegúrese de apretar los tres orificios del portabroca de una manera igualada.

Para extraer la broca, gire la llave del portabroca hacia la izquierda colocándola en un solo orificio y luego afloje el portabroca a mano.

Después de utilizar la llave del portabroca, asegúrese de ponerla otra vez en su posición original.

#### Para le modelo DP2011 (Fig. 5)

Sostenga el anillo y gire el manguito hacia la izquierda para abrir las garras del portabrocas. Ponga la broca en el portabrocas a fondo. Sostenga firmemente el anillo y gire el manguito hacia la derecha para apretar el portabrocas.

Para extraer la broca, sostenga el anillo y gire el manguito hacia la izquierda.

### Medidor de profundidad (accesorio opcional) (Fig. 6)

Instale el medidor de profundidad en la herramienta con el tornillo de fijación y la arandela. Ajuste el medidor de profundidad a la profundidad que desee y apriete el tornillo de fijación.

## OPERACIÓN

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Sujete siempre la herramienta solamente por el mango cuando realice una operación.

### Operación de perforación (Fig. 7)

#### Perforación en madera

Cuando efectúe una perforación en madera, los mejores resultados se obtendrán cuando se utilicen brocas de madera que estén equipadas con un tornillo de guía. El tornillo de guía facilita la perforación tirando de la broca hacia la pieza de trabajo.

#### Perforación en metal

Para evitar que la broca resbale cuando se está empujando un orificio, haga una marca con un punzón y un martillo en el punto en el que se desea hacer la perforación. Coloque la punta de la broca en la marca y empiece la perforación.

Cuando se perforen metales utilice un lubricante para cortes. Las excepciones son el hierro y el latón, los cuales deben perforarse en seco.

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- El presionar excesivamente la herramienta no acelerará la perforación. De hecho, si se ejerce una presión excesiva sólo servirá para dañar la punta de la broca, disminuir el rendimiento de la máquina y acortar la vida de servicio de la herramienta.
- En el momento de comenzar a penetrar se ejerce una tremenda fuerza de torsión sobre la herramienta/broca. Sostenga la herramienta firmemente y tenga cuidado cuando la broca empiece a atravesar la pieza de trabajo.
- Una broca que haya quedado agarrotada se puede extraer ajustando el interruptor de inversión en la posición de giro en el sentido inverso. Sin embargo, la herramienta puede efectuar esta operación bruscamente en el caso de que no se sostenga la máquina firmemente.
- Sostenga siempre las piezas de trabajo que sean pequeñas en un o en un dispositivo de sujeción similar.
- Evite taladrar en materiales que sospeche puedan tener clavos ocultos u otras cosas que puedan hacer que la broca se trabe o rompa.

## MANTENIMIENTO

ENG901-1

### ⚠️ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar la inspección o el mantenimiento.
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descoloración, deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, la inspección y sustitución de la escobilla de carbón, y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en Centros de Servicios Autorizados por Makita, empleando siempre piezas de repuesto de Makita.

## ACCESORIOS OPCIONALES

### ⚠️ PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o aditamentos están recomendados para su uso con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de cualquier otro accesorio o aditamento puede suponer un riesgo de lesiones personales. Utilice el accesorio o aditamento exclusivamente para su uso declarado.

Si necesita información más detallada sobre estos accesorios, consulte con su centro local de servicio de Makita.

- Brocas
- Llave del portabroca
- Soporte de llave del portabroca
- Medidor de profundidad

### NOTA:

- Algunos elementos de la lista podrán estar incluidos en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden variar de un país a otro.

ENG905-1

## Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Error (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 80 dB (A).

**Póngase protectores en los oídos**

ENG900-1

## Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo tarea: taladrado en metal

Emisión de vibración ( $a_{h,D}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>

Error (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

### ⚠️ ADVERTENCIA:

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.

- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

ENH101-16

**Para países europeos solamente**

## Declaración de conformidad CE

**Makita Corporation como fabricante responsable declara que la(s) siguiente(s) máquina(s) de Makita:**

Designación de máquina:

Taladro de Alta Velocidad

Modelo N°/Tipo: DP2010, DP2011

son producidas en serie y

**Cumplen con las directivas europeas siguientes:**

2006/42/CE

Y que están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN60745

Los documentos técnicos los guarda:

Makita International Europe Ltd.

Departamento técnico,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation



3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Explicação geral**

1	Gatilho do interruptor	5	Mais baixa	10	Anel
2	Botão de bloqueio	6	Interruptor de inversão	11	Guia de profundidade
3	Parafuso de controlo de velocidade	7	Apertar	12	Anilha
4	Mais alta	8	Chave do mandril	13	Parafuso de aperto
		9	Manga		

**ESPECIFICAÇÕES**

Modelo		DP2010	DP2011
Capacidades	Aço	6,5 mm	6,5 mm
	Madeira	15 mm	15 mm
Velocidade em vazio (min <sup>-1</sup> )		0 – 4.200	0 – 4.200
Comprimento total		209 mm	222 mm
Peso		1,0 kg	1,1 kg
Classe de segurança		 II	 II

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações podem variar de país para país.
- Peso de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

ENE032-1

**Utilização a que se destina**

A ferramenta foi concebida para perfurar em madeira, metal e plástico.


ENF002-2

**Alimentação**

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

GEA010-1

**Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas**

 **AVISO** Leia todas os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.**

GEB001-6

**AVISOS DE SEGURANÇA PARA A FURADEIRA**

1. **Utilize a(s) pega(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta.** A perda de controlo pode causar danos pessoais.

2. **Segure a ferramenta pelas partes isoladas ao executar uma operação onde a ferramenta de corte possa tocar em fios ocultos ou no seu próprio fio.** O contacto com um fio "ligado" carregará as partes metálicas da ferramenta e causará choque eléctrico no operador.
3. **Certifique-se sempre de que está bem apoiado nos pés.**  
Se estiver a utilizar a ferramenta num local alto, verifique se não está ninguém por baixo.
4. **Agarre na ferramenta com firmeza.**
5. **Afaste as mãos das peças rotativas.**
6. **Não deixe a ferramenta a funcionar. Utilize a ferramenta só quando a estiver a agarrar.**
7. **Não toque na ponta da broca ou na peça em que está a trabalhar imediatamente após a operação, pois podem ficar muito quentes e queimá-lo.**
8. **Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar inalação de pó e contacto com a pele. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.**

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.**** AVISO:**

**NÃO** permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua a aderência estrita às regras de segurança da ferramenta. **MÁ INTERPRETAÇÃO** ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

## DESCRIÇÃO FUNCIONAL

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Verifique sempre se a ferramenta está desligada e se retirou a ficha da tomada de corrente antes de ajustar ou verificar as funções da ferramenta.

### Accção do interruptor (Fig. 1)

#### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Antes de ligar a ferramenta, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e regressa à posição "OFF" (desligado) quando a parte traseira do gatilho do interruptor for premida.
- O interruptor pode ser bloqueado na posição "ON" (ligada) para conforto do operador durante a utilização prolongada. Tenha cuidado ao bloquear a ferramenta na posição "ON" (ligada) e segure-a com firmeza.

Para pôr a ferramenta a funcionar basta carregar no gatilho do interruptor. Aumentará a velocidade da ferramenta carregando com mais força no gatilho do interruptor. Solte-o para pará-la.

Para operação contínua, carregue no gatilho, empurre o botão de bloqueio e liberte o gatilho.

Para parar a ferramenta quando estiver a funcionar em contínuo, carregue completamente no gatilho do interruptor e solte-o.

Existe um parafuso de controlo de velocidade para que possa limitar a velocidade máxima da ferramenta (variável). Rode o parafuso de controlo de velocidade para a direita para maior velocidade e para esquerda para menor velocidade. (Fig. 2)

### Accção do interruptor de inversão (Fig. 3)

Esta ferramenta tem um comutador de inversão para mudar a direcção de rotação. Mova a alavanca do comutador de inversão para a posição ← (lado A) para rotação para a direita ou para a posição → (lado B) para rotação para a esquerda.

#### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Verifique sempre a direcção de rotação antes da operação.
- Só utilize o comutador de inversão depois da ferramenta estar completamente parada. Mudar a direcção de rotação antes da ferramenta parar pode estragar a ferramenta.

## ASSEMBLAGEM

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Verifique sempre se a ferramenta está desligada e se retirou a ficha da tomada de corrente antes de executar qualquer operação na ferramenta.

### Instalação ou extracção da broca

#### Para modelo DP2010 (Fig. 4)

Para instalar a broca, introduza-a até ao fundo do mandril. Aperte o mandril à mão. Introduza a chave do mandril em cada um dos três orifícios, apertando-os para a direita. Verifique se apertou todos por igual.

Para extrair a broca, rode a chave do mandril para a esquerda introduzindo-a num só orifício e seguidamente desaperte o mandril à mão.

Depois de utilizar a chave do mandril, certifique-se de que a volta a colocar na posição original.

#### Para modelo DP2011 (Fig. 5)

Segure o anel e rode a manga para a esquerda até abrir as garras do mandril. Introduza a broca até ao fundo do mandril. Segure bem o anel e rode a manga para a direita.

Para apertar o mandril, segure o anel e rode a manga para a esquerda.

### Guia de profundidade (acessório opcional)

#### (Fig. 6)

Instale a guia de profundidade na ferramenta com o parafuso de aperto e anilha. Regule a guia de profundidade para a profundidade desejada e aperte o parafuso de aperto.

## OPERAÇÃO

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Segure sempre na ferramenta apenas pela pega quando executar uma operação.

### Perfuração (Fig. 7)

#### Em madeira

Quando perfurar madeira obterá melhores resultados se utilizar uma broca equipada com guia de parafuso. A guia de parafuso facilita a perfuração dirigindo a broca na peça de trabalho.

#### Em metal

Para evitar que a broca resvale quando estiver a iniciar a perfuração, faça uma marca com um punção e um martelo no ponto onde deseje perfurar. Coloque a ponta da broca na marca e comece a perfurar.

Quando perfurar metais utilize um lubrificante, excepto em ferro e latão que deverão ser perfurados a seco.

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Não acelerará a perfuração se exercer demasiada pressão na ferramenta. Se o fizer, poderá danificar a ponta da broca, diminuir o seu rendimento e encurtar o tempo de vida útil da ferramenta.
- No momento de atravessar o orifício exercer-se-á uma enorme força de torção na ferramenta/broca. Segure-a com firmeza e tenha cuidado quando a broca começar a atravessar a superfície de trabalho.
- Para extrair uma broca que tenha ficado presa, coloque o comutador de inversão na posição de rotação no sentido inverso. No entanto, se não estiver a segurar bem a ferramenta, poderá transmitir uma reacção brusca.
- Se perfurar superfícies pequenas, segure-as sempre com um torno ou dispositivo similar.
- Evite perfurar materiais que possam ter pregos ou outros objectos embutidos, os quais podem entortar ou quebrar a broca.

## MANUTENÇÃO

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de tentar proceder à inspecção, ou à manutenção da ferramenta.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE do produto, as reparações, a inspecção e substituição da escova de carvão, qualquer outra operação de manutenção ou ajuste, devem ser efectuados pelos centros de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

### PRECAUÇÃO:

- Estes acessórios ou peças são recomendados para utilização com a ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de outros acessórios ou peças pode ser perigosa para as pessoas. Utilize apenas acessórios ou peças para os fins indicados.

Se precisar de ajuda para obter mais informações relativos a estes acessórios, entre em contacto com o centro de assistência Makita local.

- Brocas de perfurar
- Chave do mandril
- Suporte da chave de mandril
- Guia de profundidade

### NOTA:

- Alguns itens da lista podem estar incluídos na embalagem da ferramenta como acessórios padrão. Eles podem variar de país para país.

ENG905-1

## Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN60745:

Nível de pressão de som ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)  
Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 80 dB (A).

### Utilize protectores para os ouvidos

ENG900-1

## Vibração

Valor total da vibração (soma vectorial tri-axial) determinado conforme EN60745:

Modo de funcionamento: perfuração em metal  
Emissão de vibração ( $a_{h,p}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>  
Variabilidade (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

### AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para protecção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de accionamento).

## Só para países Europeus

### Declaração de conformidade CE

**Nós, a Makita Corporation, fabricante responsável, declaramos que a(s) seguinte(s) ferramenta(s) Makita:**

Designação da ferramenta:  
Furadeira de Alta Velocidade  
Modelos n.º/Tipo: DP2010, DP2011  
são de produção de série e

**Em conformidade com as seguintes directivas europeias:**

2006/42/EC

E estão fabricados de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos:

EN60745

A documentação técnica é mantida pelo:

Makita International Europe Ltd.  
Departamento técnico,  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

27.9.2012



Tomoyasu Kato  
Director

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Illustrationsoversigt**

1 Afbryderkontakt	6 Omløbsvælger	11 Dybdeanslag
2 Låseknap	7 Stram	12 Spændeskive
3 Hastighedskontrolskruer	8 Borepatronnøgle	13 Tilspændingsskruer
4 Højere	9 Omløber	
5 Lavere	10 Ring	

**SPECIFIKATIONER**

Model		DP2010	DP2011
Kapacitet	Stål	6,5 mm	6,5 mm
	Træ	15 mm	15 mm
Omdrejninger (min <sup>-1</sup> )		0 – 4 200	0 – 4 200
Længde		209 mm	222 mm
Vægt		1,0 kg	1,1 kg
Sikkerhedsklasse		□ /II	□ /II

- På grund af vores kontinuerlige forsknings- og udviklingsprogrammer kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
- Specifikationer kan variere fra land til land.
- Vægt i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

**Tilsigtet anvendelse**

Maskine er beregnet til boring i træ, metal og plastic.

ENF002-2

**Strømforsyning**

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med den samme spænding, som den der er angivet på typeskiltet, og kan kun anvendes med enkeltfaset vekselstrømforsyning. Den er dobbeltisoleret og kan derfor også anvendes fra kontakter uden jordledning.

GEA010-1

**Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj**

**⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner. Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholdes, kan resultatet blive elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

**Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.**

GEB001-6

**SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR BOREMASKINE**

1. Anvend **hjælpehåndtag**, hvis det (de) følger med maskinen. Personskade kan blive resultatet, hvis De mister herredømmet over maskinen.
2. Hold kun maskinen i de isolerede håndtagsflader, når der udføres et arbejde, hvor det skærende tilbehør kan komme i berøring med skjulte ledninger eller dets egen ledning. Skærende tilbehør, som kommer i berøring med en strømførende ledning, kan bevirke, at udsatte metaldele af maskinen bliver ledende, hvorved operatøren kan få stød.

3. Sørg altid for sikkert fodfæste. **Kontrollér, at der ikke opholder sig personer under arbejdsstedet, når der arbejdes i højder.**
4. Hold godt fast på maskinen.
5. Hold hænderne væk fra bevægelige dele.
6. Lad aldrig maskinen køre uden opsyn. Anvend kun maskinen, mens den holdes i hånden.
7. Rør ikke ved boret eller emnet umiddelbart efter anvendelse. De kan være meget varme og forårsage forbrænding ved berøring.
8. En del materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for at forhindre inhalering af støv og kontakt med huden. Følg fabrikantens sikkerhedsforskrifter.

**GEM DISSE FORSKRIFTER.**

**⚠ ADVARSEL:**

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

**FUNKTIONSBESKRIVELSE**

**⚠ FORSIGTIG:**

- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud af stikkontakten, før De justerer eller kontrollerer funktioner på denne maskine.



## Afbryderkontaktbetjening (Fig. 1)

### ⚠ FORSIGTIG:

- Før maskinen sættes i stikkontakten, bør De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når bagenden af afbryderkontakten trykkes ned.
- Kontakten kan låses i "ON"-stillingen for at gøre det nemmere for brugeren ved længere tids brug af maskinen. Vær forsigtig, når maskinen låses i "ON"-stillingen, og hold godt fast i maskinen.



Tryk på afbryderkontakten for at starte maskinen. Maskinens hastighed øges ved at øge trykket på afbryderkontakten. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen.

For kontinuerlig anvendelse trykkes afbryderen ind, hvorefter låseknappen trykkes ind.

For at stoppe maskinen fra denne låste position, trykkes afbryderkontakten helt i bund, hvorefter den slippes.

Maskinen er forsynet med en hastighedskontrolskruer, som gør det muligt at sætte en øvre maksimal grænse for maskinens hastighed (variabel). Drej hastighedskontrolskruen med uret for at opnå højere hastighed og mod uret for lavere hastighed. (Fig. 2)

## Omdrejningsvælgerbetjening (Fig. 3)

Denne maskine er forsynet med en omdrejningsvælger med hvilken man kan ændre omdrejningsretningen. Sæt omdrejningsvælgeren til  positionen (A-side) for omdrejning i retningen med uret eller til  positionen (B-side) for omdrejning i retningen mod uret.

### ⚠ FORSIGTIG:

- Kontroller altid omdrejningsretningen før boring.
- Anvend kun omdrejningsvælgeren, når maskinen er helt stoppet. Hvis der skiftes omdrejningsretning, før maskinen står helt stille, kan maskinen lide skade.

## SAMLING

### ⚠ FORSIGTIG:

- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud af stikkontakten, før De udfører nogen former for arbejde på maskinen.

## Montering og afmontering af bor

### For model DP2010 (Fig. 4)

Sæt boret så langt ind i borepatronen som muligt. Spænd borepatronen med hånden. Placer nu borepatronnøglen på skift i hvert af de tre huller, og spænd til i retning med uret. Husk at spænde alle tre huller lige meget.

Afmontér boret ved at sætte borepatronnøglen ind i et af hullerne og dreje mod uret. Løsn derefter borepatronen med hånden.

Sørg for at sætte borepatronnøglen på plads igen efter brug.

### For model DP2011 (Fig. 5)

Hold ringen og drej omløberen mod uret for at åbne borepatronens kæber. Sæt værktøjet så langt ind i borepatronen som muligt. Hold ringen fast og drej omløberen med uret for at spænde borepatronen.

For at afmontere værktøjet holdes ringen fast og omløberen drejes mod uret.

## Dybdeanslag (ekstraudstyr) (Fig. 6)

Monter dybdeanslaget på maskinen med tilspændingskruen og spændeskiven. Indstil dybdeanslaget til den ønskede dybde og stram tilspændingskruen.

## BETJENING

### ⚠ FORSIGTIG:

- Hold altid kun maskinen i håndtaget, når et stykke arbejde udføres.

## Boring (Fig. 7)

### Boring i træ

Ved boring i træ opnås det bedste resultat med træbor udstyret med en centerspids. Centerspidsen gør boring lettere, idet den trækker værktøjet ind i emnet.

### Boring i metal

For at forhindre at værktøjet skrider, når der startes på et hul, bør der laves en fordybning med en kørne og en hammer på det sted, hvor hullet skal bores. Placer spidsen af værktøjet i fordybningen og start boringen. Anvend en skæresmørelse, når der bores i metal. Undtaget er jern og messing, som skal bores tørre.

### ⚠ FORSIGTIG:

- Overdrevent tryk på maskinen vil ikke gøre boringen hurtigere. I virkeligheden vil det kun medvirke til at beskadige spidsen på boret, forringe maskinens ydeevne og forkorte maskinens levetid.
- Maskinen/boret udsættes for en voldsom vriddingskraft, når der brydes igennem hullet. Hold maskinen godt fast og udvis forsigtighed, når boret begynder at bryde gennem emnet.
- Et bor, der har sat sig fast, kan nemt fjernes ved at sætte den omstyrbare afbryderknop til modsat omdrejningsretning for at bakke ud. Boret kan dog bakke ukontrollabelt ud, hvis der ikke holdes godt fast på maskinen.
- Mindre emner skal fastgøres forsvarligt i en skruestik eller lignende.
- Undgå at bore i materiale, der kan indeholde skjulte søm eller andre ting, som kan bevirke, at boret sætter sig fast eller brækker.

## VEDLIGEHOLDELSE

### ⚠ FORSIGTIG:

- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud, før der udføres eftersyn eller vedligeholdelse.
- Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Resultatet kan blive misfarvning, deformation eller revner.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, inspektion og udskiftning af kul, samt anden vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita service-center eller værksted med anvendelse af originale Makita udskiftningsdele.

## EKSTRAUDSTYR

ENG901-1

### ⚠️ FORSIGTIG:

- Det følgende tilbehør og ekstraudstyr er anbefalet til brug med Deres Makita maskine, der er beskrevet i denne brugsanvisning. Anvendelse af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan udgøre en risiko for personskade. Anvend kun tilbehør og ekstraudstyr til det beskrevne formål.

Hvis De har behov for yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita Service Center.

- Borebits
- Borepatronnøgler
- Patronnøglerholder
- Dybdeanslag

### BEMÆRK:

- Nogle ting på denne liste kan være inkluderet i værktøjspakken som standardtilbehør. Det kan være forskellige fra land til land.

ENG905-1

### Lyd

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 80 dB (A).

### Bær høreværn

ENG900-1

### Vibration

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdsindstilling: boring i metal

Vibrationsafgivelse ( $a_{h,D}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Den angivne vibrationsemmissionsværdi er blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- Den angivne vibrationsemmissionsværdi kan også anvendes i en preliminær eksponeringsvurdering.

### ⚠️ ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra den erklærede emissionsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå maskinen anvendes.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklen, som f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

ENH101-16

## Kun for lande i Europa

### EU-konformitetserklæring

**Vi, Makita Corporation, erklærer, som den ansvarlige fabrikant, at den (de) følgende Makita maskine(r):**

Maskinens betegnelse:

Hurtigløbende boremaskine

Model nr./Type: DP2010, DP2011

er af serieproduktion og

**opfylder betingelserne i de følgende EU-direktiver:**

2006/42/EC

og er fremstillet i overensstemmelse med de følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske dokumentation opbevares af:

Makita International Europe Ltd.

Teknisk afdeling,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Direktør

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Περιγραφή γενικής άποψης**

1 Σκανδάλη διακόπτης	6 Διακόπτης αντιστροφής	11 Μετρητής βάθους
2 Κουμπί ασφάλισης	7 Σφίξτε	12 Ροδέλα
3 Βίδα ελέγχου ταχύτητας	8 Σταυρόκλειδο	13 Βίδα σύσφιξης
4 Υψηλότερα	9 Περικόχλιο του σφιγκτήρα	
5 Χαμηλότερα	10 Δακτύλιος	

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Μοντέλο		DP2010	DP2011
Ικανότητες	Ατσάλι	6,5 χιλ.	6,5 χιλ.
	Ξύλο	15 χιλ.	15 χιλ.
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (λεπ <sup>-1</sup> )		0 – 4.200	0 – 4.200
Ολικό μήκος		209 χιλ.	222 χιλ.
Βάρος καθαρό		1,0 Χγρ.	1,1 Χγρ.
Κατηγορία ασφάλειας		<input type="checkbox"/> II	<input type="checkbox"/> II

GEB001-6

- Λόγω του ότι καταβάλλομε προσπάθειες μέσω της έρευνας και περαιτέρω εξέλιξης για τα προϊόντα μας επιφυλασσομένθα σχετικά με τροποποιήσεις για τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος σύμφωνα με διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003

ENE032-1

**Προοριζόμενη χρήση**

Το εργαλείο προορίζεται για βιδώματα σε ξύλα, μέταλλα και πλαστικά.

ENF002-2

**Ρευματοδότηση**

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

GEA010-1

**Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο**

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.**

**ΤΡΥΠΑΝΙ — ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

1. **Να χρησιμοποιείτε τη/τις βοηθητική(ές) λαβή(ές), εάν παρέχεται(ονται) με το εργαλείο.** Απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
2. **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος, όταν εκτελείτε μία εργασία όπου το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις ή και με το δικό του καλώδιο.** Το εξάρτημα κοπής που έρχεται σε επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να κάνει τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου ηλεκτροφόρα και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χρήστη.
3. **Πάντοτε βεβαιώνετε ότι πατάτε σε σταθερή βάση.** Βεβαιώνετε ότι κανείς δεν είναι από κάτω όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψηλές θέσεις.
4. **Κρατάτε το εργαλείο σταθερά.**
5. **Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.**
6. **Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία.** Λειτουργείτε το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε στο χέρι.
7. **Μην αγγίζετε την αιχμή του εργαλείου ή το αντικείμενο της εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία.** Μπορεί να είναι πολύ καυτά και να σας προκαλέσουν εγ αύματα.
8. **Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές.** Προσέχετε να μην εισπνεύσετε σκόνη και να μην έχετε δερματική επαφή. Ακολουθείστε τις οδηγίες ασφαλείας του προμηθευτή των υλικών.

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.**

### **⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

**ΜΗΝ επιτρέψετε το βαθμό άνεσης ή εξοικείωσης με το προϊόν (λόγω επανειλημμένης χρήσης) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που διατυπώνονται σ'αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.**

## **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε την λειτουργία του εργαλείου.

### **Λειτουργία σκανδάλης (Εικ. 1)**

#### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Πριν συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα, να ελέγχετε πάντα να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν αφήνετε το πίσω μέρος της σκανδάλης διακόπτη.
- Ο διακόπτης μπορεί να ασφαλιστεί στη θέση "ON" προς διευκόλυνση του χειριστή στη διάρκεια παρατεταμένης χρήσης. Να είστε προσεκτικοί όταν ασφαλίσετε το εργαλείο στη θέση "ON" και να κρατάτε το εργαλείο σταθερά.

Για να ξεκινήσει το μηχάνημα απλώς πατήστε τη σκανδάλη. Η ταχύτητα του μηχανήματος αυξάνεται με αύξηση της πίεσης στη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη.

Για συνεχή λειτουργία, τραβήξτε τη σκανδάλη ενεργοποίησης, πιέστε μέσα το κουμπί ασφαλίσης και στη συνέχεια ελευθερώστε τη σκανδάλη ενεργοποίησης. Για να σταματήσετε το μηχάνημα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήξτε πλήρως τη σκανδάλη και μετά αφήστε τη. Παρέχεται μία βίδα ελέγχου ταχύτητας, έτσι ώστε η μέγιστη ταχύτητα του εργαλείου να μπορεί να οροθετηθεί (σε μεταβλητή τιμή). Γυρίστε την βίδα ελέγχου ταχύτητας δεξιόστροφα για υψηλότερη ταχύτητα, και αριστερόστροφα για χαμηλότερη. **(Εικ. 2)**

### **Αντιστροφή λειτουργίας διακόπτη (Εικ. 3)**

Αυτό το εργαλείο έχει έναν διακόπτη αντιστροφής για να αλλάξει την ταχύτητα περιστροφής. Μετακινήστε τον μοχλό διακόπτη αντιστροφής στη θέση ⇐ (Πλευρά Α) για δεξιόστροφα περιστροφή ή στη θέση ⇒ (Πλευρά Β) για αριστερόστροφα περιστροφή.

#### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Πάντοτε ελέγχετε την κατεύθυνση περιστροφής πριν από την λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη αντιστροφής μόνο αφού το εργαλείο έχει σταματήσει πλήρως. Αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής πριν το εργαλείο σταματήσει μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.

## **ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο εργαλείο.

### **Τοποθέτηση ή αφαίρεση της αιχμής του τρυπανιού**

#### **Για μοντέλα DP2010 (Εικ. 4)**

Για να τοποθετήσετε την αιχμή του τρυπανιού βάλτε τη μέσα στον σφιγκτήρα όσο βαθιά μπορείτε. Σφίξτε το σφιγκτήρα με το χέρι σας. Βάλτε το κλειδί σφίξιματος στην κάθε μια από τις τρεις τρύπες του σφιγκτήρα και σφίξτε δεξιόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι σφίξατε και τις τρεις τρύπες του σφιγκτήρα το ίδιο.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή του τρυπανιού γυρίστε το κλειδί σφίξιματος αριστερόστροφα μόνο με μια τρύπα και χαλαρώστε το σφιγκτήρα με το χέρι.

Αφού χρησιμοποιήσετε το σταυρόκλειδο, βεβαιωθείτε ότι το επαναφέρατε στην αρχική του θέση.

#### **Για μοντέλα DP2011 (Εικ. 5)**

Κρατήστε το δακτύλιο και γυρίστε το περικόχλιο του σφιγκτήρα αριστερόστροφα για να ανοίξουν οι σιαγόνες του σφιγκτήρα. Βάλτε την αιχμή μέσα στο σφιγκτήρα όσο μπορεί να πάει. Κρατήστε το δακτύλιο σταθερά και γυρίστε το περικόχλιο του σφιγκτήρα δεξιόστροφα για να σφίξετε το σφιγκτήρα.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, κρατήστε το δακτύλιο και γυρίστε το περικόχλιο του σφιγκτήρα αριστερόστροφα.

### **Μετρητής βάθους (προαιρετικό εξάρτημα) (Εικ. 6)**

Τοποθετήστε το μετρητή βάθους στο εργαλείο με τη βίδα σύσφιξης και τη ροδέλα. Ρυθμίστε το μετρητή βάθους στο επιθυμητό βάθος και σφίξτε τη βίδα σύσφιξης.

## **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Όταν εκτελείτε μια εργασία, να κρατάτε πάντα το εργαλείο μόνο από τη λαβή.

### **Λειτουργία τρυπανίσματος (Εικ. 7)**

#### **Τρυπάνισμα σε ξύλο**

Όταν τρυπάτε ξύλο μπορείτε να πετύχετε τα καλύτερα αποτελέσματα με τρυπάνια ξύλου που είναι εφοδιασμένα με καθοδηγητική βίδα. Η καθοδηγητική βίδα κάνει το τρυπάνισμα πιο εύκολο με το να τραβά το τρυπάνι προς τα μέσα του τεμαχίου εργασίας.

#### **Τρυπάνισμα σε μέταλλο**

Για να σταματήσετε το τρυπάνι από το να γλιστρήσει όταν αρχίζετε μια τρύπα, κάντε ένα βαθούλωμα με ένα ζουμπά και χτυπήστε στο σημείο που θέλετε να τρυπήσετε. Βάλτε τη μύτη του τρυπανιού στο βαθούλωμα και αρχίστε το τρυπάνισμα.

Όταν τρυπάτε μέταλλα να χρησιμοποιείτε κοπτικό λιπαντικό. Οι εξαιρέσεις είναι το σίδηρο και ο μπρούντζος που πρέπει να τρυπώνται ξηρά.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Βάζοντας υπερβολική πίεση πάνω στο μηχανήμα η ταχύτητα του τρυπανίσματος δεν αυξάνεται. Στην πραγματικότητα αυτή η υπερβολική πίεση θα καταστρέψει τη μύτη του τρυπανιού, μειώνοντας την αποδοτικότητα του μηχανήματος και την διάρκεια ζωής του.
- Στο εργαλείο/μύτη ασκείται τεράστια δύναμη περιστροφής τη στιγμή που διέρχεται από την οπή. Κρατάτε το μηχανήμα γερά και να είσαστε προσεκτικοί όταν το τρυπάνι αρχίζει να μπαίνει στο τεμάχιο εργασίας.
- Αν το τρυπάνι κολλήσει μπορείτε να το ελευθερώσετε εύκολα αν αντιστρέψετε την κατεύθυνση περιστροφής για να βγει έξω από την τρύπα το μηχανήμα. Αν όμως δεν κρατάτε το μηχανήμα γερά μπορεί να βγει έξω απότομα.
- Πάντοτε να στερεώνετε μικρά τεμάχια εργασίας σε μια μέγγενη ή σε κάποιο παρόμοιο στερεωτικό εργαλείο.
- Να αποφεύγετε τη διάνοιξη οπών σε υλικό το οποίο υποπτεύεστε ότι ενδέχεται να περιέχει κρυμμένα καρφιά ή άλλα αντικείμενα τα οποία ενδέχεται να προκαλέσουν την εμπλοκή ή θραύση της μύτης.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να σιγουρεύεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν επιχειρήσετε να κάνετε επιθεώρηση ή συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, έλεγχος και αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση, πρέπει να εκτελούνται από Κέντρα Εξυπηρέτησης Εργοστασίου ή Κέντρα Εξουσιοδοτημένα από την Makita, πάντοτε με την χρησιμοποίηση ανταλλακτικών Makita.

### ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο Makita που περιγράφηκε στις οδηγίες αυτές. Η χρήση οτιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού σε άτομα. Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για την χρήση που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε οποιαδήποτε βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με αυτά τα εξαρτήματα, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Makita.

- Αιχμές τρυπήματος
- Σταυρόκλειδο
- Υποδοχή κλειδιού σφιγκτήρα
- Μετρητής βάθους

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Μερικά στοιχεία στη λίστα μπορεί να συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία εργαλείου ως στάνταρ εξαρτήματα. Μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.

ENG905-1

### Θόρυβος

Το τυπικό Α επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Επίπεδο πίεσης θορύβου ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 80 dB (A).

### Φοράτε ωτοασπίδες

ENG900-1

### Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Είδος εργασίας: τρυπάνισμα σε μέταλλο

Εκπομπή δόνησης ( $a_{h, D}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>

Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

**Μόνο για χώρες της Ευρώπης**

**Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

**Η Makita Corporation, ως ο υπεύθυνος κατασκευαστής, δηλώνει ότι το/τα ακόλουθο(α) μηχανήμα(τα) της Makita:**

Χαρακτηρισμός μηχανήματος:

Τρυπάνι υψηλής ταχύτητας

Αρ. μοντέλου/ Τύπος: DP2010, DP2011

είναι εν σειρά παραγωγή και

**συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες:**

2006/42/ΕΚ

και κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης:

EN60745

Το τεχνικό πληροφοριακό υλικό διατηρείται από:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department (Τεχνικό Τμήμα),

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England (Αγγλία)

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Διευθυντής

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

**Genel görünüşün açıklanması**

1 Anahtar tetik	6 Ters dönüş anahtarı	11 Derinlik göstergesi
2 Kilitleme kolu	7 Sıkıştır	12 Pul
3 Hız kontrol vidası	8 Mandren anahtarı	13 Sıkma vidası
4 Daha yüksek	9 Maşon	
5 Daha düşük	10 Segman	

**ÖZELLİKLER**

Model		DP2010	DP2011
Kapasiteler	Çelik	6,5 mm	6,5 mm
	Tahta	15 mm	15 mm
Yüksüz hız (dak <sup>-1</sup> )		0 – 4.200	0 – 4.200
Toplam uzunluk		209 mm	222 mm
Net ağırlık		1,0 kg	1,1 kg
Emniyet sınıfı		□ //	□ //

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ülkeden ülkeye değişebilir.
- EPTA-Prosedürü 01/2003 uyarınca ağırlık

ENE032-1

**Amaçlanan kullanım**

Bu aletin ahşap, metal ve plastik malzemede delme için kullanılması amaçlanmıştır.

ENF002-2

**Güç kaynağı**

Makinanın, yalnızca isim levhasında belirtilenle aynı voltajlı güç kaynağına bağlanması gerekir ve yalnızca tek fazlı AC güç kaynağıyla çalıştırılabilir. Çift yalıtımlıdır ve topraklaması prizlerle de kullanılabilir.

GEA010-1

**Genel Elektrikli Alet Güvenliği**

**⚠ UYARI!** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

**Tüm uyarıları ve talimatları ilerde başvurmak için saklayın.**

GEB001-6

**MATKAP GÜVENLİK UYARILARI**

1. **Aletle birlikte sağlanmışsa yardımcı tutamağı/ tutamakları kullanın.** Kontrol kaybı yaralanmaya neden olabilir.
2. **Kesici aksesuarın görünmeyen kabloları ya da aletin kendi kordonuna temas etme olasılığı bulunan yerlerde çalışırken elektrikli aletleri yalıtımlı kavrama yüzeylerinden tutun.** Kesici aksesuarın "akımlı" bir telle temas etmesi elektrikli aletin yalıtımsız metal kısımlarını "akımlı" hale getirebilir ve kullanıcıyı elektrik şokuna maruz bırakabilir.
3. **Her zaman yere sağlam basın.** Makineyi yüksekte kullanıldığınızda, altında kimsenin olmadığından emin olun.

4. **Makineyi iki elinizle sıkıca tutun.**
5. **Ellerinizi dönen parçalardan uzak tutun.**
6. **Makineyi çalışır durumda bırakmayın. Makineyi sadece elinizde iken çalıştırın.**
7. **Kullanılan ucu veya iş parçasını işlemden hemen sonra ellemeyin; bunlar çok sıcak olup derinizi yakabilir.**
8. **Bazı malzemeler zehirli olabilen kimyasallar içerirler. Toz yutmayı ve cilt temasını önlemek için tedbir alın. Malzeme sağlayıcısının güvenlik bilgilerine uyun.**

**BU TALİMATLARI SAKLAYIN.****⚠ UYARI!**

**Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıdıklık duygusunun ilgili ürünün güvenli kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.**

**İŞLEVSEL AÇIKLAMALAR****⚠ DİKKAT:**

- Alet üzerinde ayarlama ya da işleyiş kontrolü yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

**Anahtar işlemi (Şek. 1)****⚠ DİKKAT:**

- Aleti fişe takmadan önce, anahtar tetiğinin düzgün çalıştığından ve anahtar tetiğinin arka kısmına bastırıldığında "OFF" (kapalı) pozisyona döndüğünden emin olun.
- Uzun süreli kullanım sırasında kullanıcının rahatı için anahtar "ON" (açık) konumunda kilitlenebilir. Anahtar "ON" (açık) konumunda kilitleyken dikkatli olun ve aleti sıkı kavrayın.

Aleti çalıştırmak için yalnızca anahtar tetiği çekin. Aletin dönme hızı anahtar tetiğinin üstündeki basınç artırılarak yükseltilir. Aleti durdurmak için anahtar tetiği serbest bırakın.

Sürekli işletmek için, anahtar tetiği çekin ve sonra kilit düğmesini içeri itin ve ardından anahtar tetiği serbest bırakın.

Kilitli durumdayken aleti durdurmak için anahtar tetiği sonuna kadar çekip serbest bırakın.

Maksimum alet hızının (değişken) sınırlandırılabilmesi için bir hız kontrol vidası sağlanmıştır. Hız kontrol vidasını daha yüksek hız için saat yönünde, daha düşük hız içinse saatin aksi yönde çevirin. **(Şek. 2)**

### Anahtar işleminin ters çevrilmesi (Şek. 3)

Bu aletin dönüş yönünü değiştirmek için bir ters döndürme anahtarı vardır. Ters döndürme anahtarını saat yönünde dönüş için ↶ konumuna (A tarafı) tersi yönde dönüş içinse ↷ konumuna (B tarafı) kaydırın.

#### ⚠ DİKKAT:

- Kullanmadan önce dönüş yönünü daima kontrol edin.
- Ters döndürme anahtarını sadece alet tamamen durduktan sonra kullanın. Dönüş yönünün alet durmadan önce değiştirilmesi alete zarar verebilir.

## MONTAJ

### ⚠ DİKKAT:

- Alet üzerinde herhangi bir iş yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

### Ucu takılması veya çıkarılması

#### DP2010 modelleri için (Şek. 4)

Ucu takmak için mandrenin içinde gidebileceği kadar yerleştirin. Mandreni elle sıkıştırın. Mandren anahtarını her üç deliğe de sokup saat yönünde sıkıştırın. Her üç deliği de aynı oranda sıkıştırdığınızdan emin olun.

Ucu çıkarmak için mandren anahtarını, sadece bir delik için saat yönünün tersine çevirin, sonra mandreni elle gevşetin.

Mandren anahtarını kullandıktan sonra yerine geri koymayı unutmayın.

#### DP2011 modelleri için (Şek. 5)

Mandren ağızlarını açmak için, segmanı tutup manşonu saat yönünün tersine çevirin. Ucu mandrenin içinde gidebileceği kadar yerleştirin. Mandreni sıkıştırmak için, segmanı sıkıca tutup manşonu saat yönünde çevirin.

Ucu çıkarmak için, segmanı tutup manşonu saat yönünün tersine çevirin.

### Derinlik göstergesi (isteğe bağlı aksesuar) (Şek. 6)

Alet üzerindeki derinlik göstergesini sıkma vidası ve pulu kullanarak takın. Derinlik göstergesini istenilen derinliğe ayarlayın ve sıkma vidasını sıkıştırın.

## KULLANIM

### ⚠ DİKKAT:

- Kullanım sırasında aleti daima ve sadece tutamak kısmından tutun.

### Delme işlemi (Şek. 7)

#### Tahta delerken

Tahta delerken, kılavuz vidalı tahta uçlarıyla en iyi sonuçlar elde edilir. Kılavuz vida, ucu iş parçasına çekmek suretiyle delme işlemini kolaylaştırır.

#### Metal delerken

Delik delmeye başlarken, ucun kaymasını engellemek için zimba ve çekiç yardımı ile delik açılacak noktaya çentik açın. Çentik üstüne matkap ucunu yerleştirip delmeye başlayın.

Metal delerken kesme soğutucusu sıvıyı kullanın. Ancak demir ve çelik istisna olup kuru olarak delinmelidir.

### ⚠ DİKKAT:

- Makinaya aşırı baskı yapıldığında delme işlemi hızlanmayacaktır. Aşırı baskı ucun yıpranmasına, makina performansının düşmesine ve makinanın kullanım ömrünün kısalmasına yol açacaktır.
- Delip çıkma sırasında makina ve uç üzerinde çok büyük güç uygulanır. Uç, iş parçasını delip çıkmaya başladığında makinayı sıkı tutun ve dikkat sarf edin. İki elinizle makinayı kontrol edin.
- Sıkışan bir uç, makinayı ters yöne döndürerek kolayca çıkartılabilir. Fakat bu durumda makinayı sıkıca tutmak gerekir, aksi halde makina darbe ile aniden elden çıkabilir.
- Küçük iş parçalarını delerken, mengene ya da benzeri sabit tutucu aletler kullanın.
- İçinde ucun takılmasına ya da kırılmasına neden olabilecek gizli çiviler ya da başka şeyler bulunduğundan şüphelendiğiniz malzemeleri delmekten kaçının.

## BAKIM

### ⚠ DİKKAT:

- Muayene ya da bakım yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.
- Benzin, tiner, alkol ve benzeri maddeleri kesinlikle kullanmayın. Renk değişimi, deformasyon veya çatlaklar oluşabilir.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımlar, karbon fırça muayenesi ve değiştirilmesi, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita Yetkili Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR

### ⚠ DİKKAT:

- Bu aksesuarlar ve ek parçalar bu el kitabında belirtilen Makita aletinin ile kullanılmak için tavsiye edilmiştir. Herhangi başka bir aksesuar ya da ek parça kullanılması insanlar için bir yaralanma riski getirebilir. Aksesuarları ya da ek parçaları yalnızca belirtilmiş olan kullanım amaçlarına uygun olarak kullanın.

Bu aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız bulunduğunuz yerdeki yetkili Makita servisine başvurun.

- Matkap uçları
- Mandren anahtarı
- Mandren anahtarı tutucu
- Derinlik göstergesi

### NOT:

- Listedeki bazı parçalar standart aksesuar olarak ürün paketinin içine dahil edilmiş olabilir. Aksesuarlar ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir.



**Gürültü**

EN60745 uyarınca hesaplanan tipik A-ağırlıklı gürültü düzeyi:

Ses basınç seviyesi ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)  
Belirsizlik (K): 3 dB (A)

İşlem sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yi geçebilir.

**Kulak koruyucusu takın**

ENG900-1

**Titreşim**

EN60745 standardına göre hesaplanan titreşim toplam değeri (üç eksenli vektör toplamı):

Çalışma modu: metal delme  
Titreşim emisyonu ( $a_{h, D}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>  
Belirsizlik (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Beyan edilen titreşim emisyon değeri standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.
- Beyan edilen titreşim emisyon değeri bir ön maruz kalma değerlendirme olarak da kullanılabilir.

**⚠ UYARI:**

- Bu elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu aletin kullanım biçimlerine bağlı olarak beyan edilen emisyon değerinden farklı olabilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalmanın bir tahmini hesaplaması temelinde operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurularak değerlendirilmelidir).

**Sadece Avrupa ülkeleri için****EC Uygunluk Beyanı**

**Sorumlu imalatçı olarak biz Makita Corporation beyan ederiz ki aşağıdaki Makita makine(ler)i:**

Makine Adı:

Yüksek Hızlı Matkap

Model No./ Tipi: DP2010, DP2011

seri üretilmişlerdir ve

**aşağıdaki Avrupa Direktiflerine uygundur:**

2006/42/EC

ve aşağıdaki standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak imal edilmişlerdir:

EN60745

Teknik dokümantasyon şurada muhafaza edilmektedir:

Makita International Europe Ltd.

Teknik Departman,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



Tomoyasu Kato

Müdür

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN





**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

885203-992

[www.makita.com](http://www.makita.com)

IDE